

# Einführung

## Vorwort

**Ahlmann** Schwenklader, Knicklader und Lader-Bagger sind Erzeugnisse aus der umfangreichen Produktpalette der **Ahlmann** Baumaschinen für breitgestreute, verschiedenartige Einsätze.

Jahrzehntelange Erfahrungen beim Bau von Erdbewegungsmaschinen und umfangreichen Zusatzprogrammen, moderne Konstruktions- und Fertigungsverfahren, sorgfältige Erprobung und höchste Qualitätsanforderungen garantieren die Zuverlässigkeit Ihres **Ahlmann** Radladers.

Umfang der von dem Hersteller mitgelieferten Dokumentation:

- Betriebsanleitung Gerät
- Betriebsanleitung Motor
- Ersatzteilliste Gerät
- Ersatzteilliste Motor
- EG-Konformitätserklärung

## Betriebsanleitung

Die Betriebsanleitung enthält Angaben, die der Betreiber zur sachgemäßen Bedienung und Wartung benötigt.

## Introduction

### Préface

Les chargeuses pivotantes, les chargeuses articulées et les chargeuses excavatrices avec pelle arrière de la vaste gamme de production de **Ahlmann** Baumaschinen, sont des machines destinées à des utilisations très diverses.

Une expérience de plusieurs décennies dans la construction d'engins de terrassement et d'équipements complémentaires, des procédés modernes de conception et de fabrication, des essais méticuleux et des exigences de qualité très strictes garantissent la fiabilité de votre chargeuse sur pneus **Ahlmann**.

La documentation constructeur fournie comprend:

- Manuel de l'opérateur pour la machine
- Manuel de l'opérateur pour le moteur
- Liste des pièces de rechange pour la machine
- Liste des pièces de rechange pour le moteur
- Déclaration de conformité CE

### Manuel de l'opérateur

Le manuel de l'opérateur contient toutes les informations nécessaires à l'opérateur pour une utilisation et un entretien appropriés de la machine.

## Introduction

### Preface

**Ahlmann** swing shovel loaders, tilting loaders and loading bulldozers are products from the broad range of **Ahlmann** construction machinery products for a wide range of different uses.

Years of experience in building earth-moving machines and a wide range of additional programs, modern construction and manufacturing procedures, careful testing and the highest quality requirements guarantee the reliability of your **Ahlmann** loader.

The scope of delivery includes the following documents:

- machine operating instructions
- motor operating instructions
- machine spare parts list
- motor spare parts list
- EC declaration of conformity

### Operating instructions

The operating instructions contain all information needed by the user to properly operate and service the machine.

Im Abschnitt "Wartung" sind alle Wartungsarbeiten und Funktionsprüfungen beschrieben, die von eingewiesenem Personal durchgeführt werden müssen.

Nicht beschrieben sind größere Instandsetzungen, welche nur vom Hersteller autorisierten und geschulten Personal durchgeführt werden dürfen. Hierzu gehören insbesondere Anlagen, die der StVZO und der UVV unterliegen.

Durch Konstruktionsänderungen, die sich der Hersteller vorbehält, kann es zu abweichender bildlicher Darstellung kommen, die aber auf den sachlichen Inhalt keinen Einfluß hat.

## **Handhabung dieser Betriebsanleitung**

### **Begriffserläuterungen**

- Die Bezeichnung **"links"** bzw. **"rechts"** ist für das Grundgerät vom Fahrerstand aus in Fahrtrichtung zu sehen.
- Sonderausstattung bedeutet: Wird nicht serienmäßig eingebaut.

### **Bildhinweise**

- (3-35)  
bedeutet: Kapitel 3, Bild 35
- (3-35/1)  
bedeutet: Kapitel 3, Bild 35, Position 1
- (3-35/Pfeil)  
bedeutet: Kapitel 3, Bild 35, 

Dans le chapitre „Entretien“ tous les travaux d'entretien et les essais de fonctionnement devant être effectués par des personnes formées en conséquence sont décrits.

Les travaux plus importants de réparation devant être effectués par le personnel autorisé du fabricant n'y figurent pas. Il s'agit entre autres des véhicules soumis au Code de la route et au règlement de prévoyance contre les accidents.

The “Maintenance” section describes all maintenance work and function checks that must be carried out by trained personnel.

It does not describe detailed commissioning work that must only be carried out by trained personnel authorised by the manufacturer. This especially includes plants that are subject to the StVZO and UVV.

A cause d'éventuelles modifications de la construction, il est possible que les figures représentées dans ce document ne correspondent pas exactement au véhicule fourni. Cependant, ces différences n'ont pas d'influence pratique.

Due to constructional changes which are reserved by the manufacturer, the figures in the documentation may differ from the actual machine; however, this does not affect the contents.

## Indications pour l'utilisation de ce manuel

## Using these operating instructions

### Explication des termes

- Les indications „gauche“ et „droite“ pour l'équipement de base correspondent aux côtés vus par l'opérateur en position de conduite dans le sens de la marche.
- Equipements optionnels il s'agit des équipements qui ne sont pas montés sur les machines de série.

### Explanation of terms

- The designations “left” and “right” are seen from the driver stand of the basic device in the direction of travel.
- Special equipment means that is not installed as standard.

### Légendes des figures

- (3-35)  
signifie: chapitre 3, figure 35
- (3-35/1)  
signifie: chapitre 3, figure 35, repère 1
- (3-35/flèche)  
signifie: chapitre 3, figure 35 ←

### Figure indication

- (3-35)  
means: chapter 3, picture 35
- (3-35/1)  
means: chapter 3, picture 35, item 1
- (3-35/arrow)  
means: Ch. 3, picture 35, ←

### **Verwendete Abkürzungen**

UVV = Unfallverhütungsvorschrift

StVZO= Straßenverkehrszulassungsordnung

Ausgabe: 11.1999

Druck: 07.2001

**Abréviations utilisées**

UVV = (Unfallverhütungsvorschrift)  
Règlement de pré-  
voyance contre les acci-  
dents  
StVZO = (Strassenverkehrszulas-  
sungsordnung) Code de  
la Route

**Abbreviations used**

UVV =  
Unfallverhütungsvorschrift  
(Regulations regarding  
accidents)  
StVZO = Strassenverkehrszulas-  
sungsordnung (German  
traffic regulations)

Edition: 11.99

Edition: 11.99